




Description of this Thermometer


EN


- ① ON/OFF button
- ② Display
- ③ Measuring sensor

Important Safety Instructions

- The instrument may be used only for measuring body temperature!
- The minimum measurement time until the beep is heard must be maintained without exception!
- The battery is well sealed inside the thermometer to reduce the risk to be swallowed by children.
- The function of this device may be compromised when used close to strong electromagnetic fields such as mobile phones or radio installations and we recommend a distance of at least 1 m. In cases where you suspect this to be unavoidable, please verify if the device is working properly before use.
- Protect the instrument from impact and dropping!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the instrument!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «Cleaning and Disinfecting» to clean the instrument. The instrument must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- We recommend this instrument is tested for accuracy every two years or after mechanical impact (e.g. being dropped). Please contact Microlife-Service to arrange the test.

 Batteries and electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

 Read the instructions carefully before using this device.

 Type BF applied part

Turning on the Thermometer

To turn on the thermometer, press the ON/OFF button ①; a short beep signals «thermometer ON». A display test is performed. All segments should be displayed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, an «L» and a flashing «C» appear at the display field ②. The thermometer is now ready for use.

Function Test

Correct functioning of the thermometer is tested automatically each time it is turned on. If a malfunction is detected (measurement inaccuracy), this is indicated by «ERR» on the display, and a measurement becomes impossible. In this case, the thermometer must be replaced.

Using the Thermometer

Choose the preferred measuring method. When taking a measurement, the current temperature is continuously displayed and the «°C» symbol flashes. If the beep is heard 10 times and the «°C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is less than 0.1 °C in 16 seconds and that the thermometer can now be read. To prolong the battery life, turn off the thermometer by briefly pressing the ON/OFF button ①. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

Storage of Measured Values

If the ON/OFF button ① is pressed for more than 3 seconds when turning on the thermometer, the automatically stored maximum temperature during the last measurement will be displayed. At the same time, a «M» for memory will appear on the display. About 2 seconds after the button is released, the temperature value disappears and the thermometer is ready for measurement.

Measuring methods / Normal body temperature

► In the mouth (oral) / 35.5 - 37.5 °C

Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor ③ must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breathe evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled/exhaled air.

Approx. measuring time: 1 minute!

► In the anus (rectal) / 36.6 - 38.0 °C

This is the most reliable measuring method, and is especially suitable for infants and small children. Carefully insert the measuring sensor ③ of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture.

Approx. measuring time: 1 minute!

► In the armpit (axillary) / 34.7 - 37.3 °C

To receive more reliable results we recommend measuring temperature orally or rectally. A minimum measurement time of 3-5 minutes is recommended regardless of the beep sound.

Cleaning and Disinfecting

Name: Isopropyl alcohol 70 %; immerse: max. 24 hours.

Battery Exhaustion

When the «▼» symbol (upside-down triangle) appears on the right side of the display, the battery is exhausted and the thermometer needs to be replaced. For battery disposal please refer to «Important Safety Instructions».

Technical Specifications

| | |
|-------------------------|--|
| Type: | Maximum thermometer |
| Measurement range: | 32.0 °C to 43.9 °C Temp. < 32.0 °C: display «L» for low (too low) Temp. > 43.9 °C: display «H» for high (too high) |
| Measurement accuracy: | ± 0.1 °C between 34 °C and 42 °C |
| Operating conditions: | 10 - 40 °C; 15-95 % relative maximum humidity |
| Storage conditions: | -25 - +60 °C; 15-95 % relative maximum humidity |
| Battery: | 1.5/1.55 V; LR41 |
| Battery lifetime: | approx. 4500 measurements (using a new battery) |
| IP Class: | IP67 |
| Reference to standards: | EN 12470-3, clinical thermometers; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11 |
| Expected service life: | 5 years or 10000 measurements |

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.

Technical alterations reserved.

Guarantee

We grant you a lifetime guarantee after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the guarantee. The battery and packaging are excluded from the guarantee. All other damage claims excluded. A guarantee claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective instrument well and send with sufficient postage to the Microlife distributor.


Description du thermomètre


FR


- ① Bouton ON/OFF (marche/arrêt)
- ② Écran
- ③ Embout thermosensible

Importantes précautions d'emploi

- L'instrument ne convient qu'à la mesure de la température corporelle.
- Toujours respecter la durée de mesure minimale en attendant que le bip retentisse.
- La pile est parfaitement scellée dans le thermomètre pour réduire le risque d'être avalée par les enfants.
- Le fonctionnement de l'appareil risque d'être altéré dans le cas d'une utilisation proche d'un champs électromagnétique tels que les téléphones mobiles ou des postes de radio ainsi nous recommandons de respecter une distance de 1 mètre. Dans le cas où ces conditions ne peuvent être respectées, merci de vérifier que l'appareil fonctionne correctement avant toute mesure.
- Ne pas exposer l'instrument à des températures ambiantes supérieures à 60 °C. Ne JAMAIS faire bouillir l'instrument!
- Pour procéder au nettoyage, n'utiliser que les désinfectants répertoriés dans le paragraphe «Nettoyage et désinfection». L'instrument doit être en bon état (absence de fissures) lorsqu'il est plongé dans un liquide désinfectant.
- Nous recommandons de faire contrôler la précision de cet instrument tous les deux ans ou après un choc mécanique (par ex. chute). Veuillez contacter le Service Microlife pour convenir d'une révision.

 Les piles et appareils électroniques doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales, séparément des ordures ménagères.

 Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.

 Partie appliquée du type BF

Mise en marche du thermomètre

Pour activer le thermomètre, appuyer sur le bouton ON/OFF ①. Un bref bip indique que le «thermomètre est en marche». Un test d'affichage est alors réalisé. Tous les symboles apparaissent à l'écran. Pour une température ambiante inférieure à 32 °C, un «L» s'affiche et un «C» se met à clignoter dans l'écran ②. Le thermomètre est alors prêt à l'emploi.

Test de fonctionnement

Le fonctionnement du thermomètre est testé automatiquement à chaque mise en marche. En cas d'anomalie de fonctionnement (imprécision de mesure), le message «ERR» s'affiche et la prise de mesure devient impossible. Dans ce cas, il convient de remplacer le thermomètre.

Utilisation du thermomètre

Choisir la méthode de mesure. Pendant une mesure, la température en cours est affichée en permanence et le symbole «°C» clignote. Si le bip retentit 10 fois et si le «°C» ne clignote plus, l'augmentation de température est inférieure à 0.1 °C en 16 secondes. La mesure peut alors être lue. Pour prolonger la durée de vie de la pile, arrêter le thermomètre en appuyant brièvement sur le bouton ON/OFF ①. Certes, le thermomètre s'arrête aussi automatiquement, mais après environ 10 minutes.

Enregistrement de la dernière mesure

Pour obtenir le rappel de la dernière température mesurée (max.), maintenir le bouton ON/OFF ① enfoncé pendant plus de 3 secondes lors de la mise en marche. Simultanément le petit symbole «M» de mémoire s'affiche. Cette valeur ne s'affiche que pendant 2 secondes. Après, le thermomètre est prêt à mesurer.

Méthodes de mesure / Température normale corporelle

► Température buccale (dans la bouche) / 35.5 - 37.5 °C

Placer le thermomètre dans l'une des deux cavités situées à gauche ou à droite du frein de la langue. L'embout thermosensible ③ doit être en contact avec les muqueuses. Bien refermer la bouche et respirer très doucement par le nez pour éviter d'affecter la prise de mesure par l'air aspiré/expiré.

Mesure effectuée en 1 minute environ!

► Température rectale (dans le rectum) / 36.6 - 38.0 °C

Il s'agit de la méthode la plus sûre. Elle convient plus particulièrement aux bébés et aux enfants. Introduire doucement l'embout ③ d'env. 2 à 3 cm dans le rectum.

Mesure effectuée en 1 minute environ!

► Température axillaire (sous l'aisselle) / 34.7 - 37.3 °C

Pour obtenir des résultats plus fiables, nous vous recommandons de mesurer la température de façon orale ou rectale. Un temps de mesure minimum de 3-5 minutes est recommandé même si le bip sonore a retentit.

Nettoyage et désinfection

Nom: Alcool isopropyl 70 %; immersion: max. 24 heures.

Déchargement de la pile

Lorsque le symbole «▼» (triangle inversé) apparaît au coin droit de l'écran d'affichage, cela signifie que la pile est déchargée et que le thermomètre doit être remplacé. Pour jeter les piles usées, se reporter à «Importantes précautions d'emploi».

Caractéristiques techniques

| | |
|------------------------------|---|
| Type: | Thermomètre à maxima |
| Etendue de mesure: | 32.0 °C à 43.9 °C Un «L» s'affiche pour les températures inférieures à 32.0 °C Un «H» s'affiche pour les températures supérieures à 43.9 °C |
| Précision: | ± 0.1 °C entre 34 °C et 42 °C |
| Conditions d'utilisation: | 10 - 40 °C; 15-95% d'humidité relative maximum |
| Conditions de stockage: | -25 - +60 °C; 15-95% d'humidité relative maximum |
| Pile: | 1.5/1.55 V; LR41 |
| Durée de vie des piles: | env. 4500 mesures (avec une pile neuve) |
| Classe IP: | IP67 |
| Référence aux normes: | EN 12470-3, thermomètres médicaux; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11 |
| Espérance de fonctionnement: | 5 ans ou 10000 mesures |

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive relative aux appareils médicaux 93/42/EEC.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous vous accordons une garantie à vie à compter de la date d'achat. Aucun dommage occasionné par une mauvaise manipulation n'est couvert par la garantie. La pile et l'emballage sont également exclus de la garantie. Ainsi que tout autre sinistre. Toujours joindre la preuve d'achat à toute déclaration de sinistre. Veuillez emballer correctement l'instrument défectueux et adresser le paquet affranchi au tarif en vigueur à Microlife.



Descrição do termómetro

- 1 Botão ON/OFF
- 2 Mostrador
- 3 Sensor de medição

Instruções de segurança importantes

- O instrumento deve ser utilizado apenas para medir a temperatura corporal!
- É necessário esperar sempre o tempo de medição mínimo até o sinal sonoro ser emitido!
- A pilha está perfeitamente selada no interior do termómetro para reduzir o risco de ingestão por crianças.
- O funcionamento deste dispositivo pode ser comprometido quando usado junto a campos electromagnéticos fortes como telemóveis ou instalações de rádio, recomendamos, devido a esse motivo, uma distância de pelo menos 1 m. Em casos em que esta situação seja inevitável, deve verificar se o dispositivo está a funcionar corretamente.
- Proteja o instrumento contra impactos e quedas!
- Evite temperaturas ambientes superiores a 60 °C. NUNCA ferva o instrumento!
- Utilize apenas desinfetantes comerciais listados na secção «Limpeza e desinfeção» para limpar o instrumento. É necessário que o instrumento esteja intacto quando submergido em líquido desinfetante.
- É recomendada a realização de testes ao instrumento, de dois em dois anos, para manutenção dos níveis de precisão ou após impacto mecânico (por ex. queda). Contacte o Serviço de Assistência da Microlife para providenciar o teste.

As pilhas e dispositivos eletrónicos têm de ser eliminados em conformidade com os regulamentos locais aplicáveis, uma vez que não são considerados resíduos domésticos.

Leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar o dispositivo.

Peça aplicada tipo BF

Ligar o termómetro

Para ligar o termómetro, pressione o botão ON/OFF (1); um breve sinal sonoro indica que o termómetro está ligado (ON). É efetuado um teste ao mostrador. Deverá visualizar-se todos os segmentos. Em seguida, a uma temperatura ambiente inferior a 32 °C, são apresentados os símbolos «L» e «C» a piscar no mostrador (2). O termómetro pode agora ser utilizado.

Teste de funcionamento

O funcionamento correto do termómetro é testado automaticamente sempre que o instrumento é ligado. Se for detetada qualquer anomalia (medição incorreta), o mostrador indicará a informação «ERR», ficando impossibilitada a medição. Caso esta situação se verifique, é necessário substituir o termómetro.

Utilizar o termómetro

Escolha o local de medição preferido. Ao efectuar uma medição, a temperatura atual é visualizada constantemente e o símbolo «C» é apresentado a piscar. Se ouvir o sinal sonoro 10 vezes e o símbolo «C» deixar de piscar, significa que o aumento de temperatura registado é inferior a 0,1 °C em 16 segundos e que já é possível efectuar a leitura do termómetro. Para prolongar a duração da pilha, desligue o termómetro pressionando por breves instantes o botão ON/OFF (1). Caso contrário, o termómetro desliga-se automaticamente decorridos 10 minutos.

Memorização dos valores medidos

Se mantiver o botão ON/OFF (1) pressionado durante mais de 3 segundos, quando ligar o termómetro, será apresentada a temperatura máxima memorizada automaticamente durante a última medição. Simultaneamente, será apresentado o símbolo «M», correspondente a memória, no mostrador. Cerca de 2 segundos após deixar de pressionar o botão, o valor da temperatura apaga-se e o termómetro fica pronto a efectuar uma nova medição.

Métodos de medição / Temperatura corporal normal

Na boca (oral) / 35,5 - 37,5 °C

Coloque o termómetro numa das duas bolsas sob a língua, à esquerda ou à direita do freio da língua. O sensor de medição (3) tem de estar em contacto com os tecidos. Feche a boca e respire regularmente pelo nariz para evitar que a medição seja influenciada pelo ar inalado/expirado.

Tempo de medição aproximado: 1 minuto!

No ânus (rectal) / 36,6 - 38,0 °C

Este é o método de medição mais fiável e é especialmente indicado para bebés e crianças. Introduza cuidadosamente o sensor de medição (3) do termómetro 2 a 3 cm no recto.

Tempo de medição aproximado: 1 minuto!

Debaixo do braço (axilar) / 34,7 - 37,3 °C

Para obter resultados mais fiáveis recomendamos que a temperatura seja medida nas cavidades oral ou rectal. A medição deve ser efetuada durante pelo menos 3-5 minutos independentemente do sinal sonoro.

Limpeza e desinfeção

Nome: Alcool isopropílico 70 %; submergir: máx. 24 horas.

Pilha descarregada

Quando o símbolo «▼» (triângulo invertido) aparece no canto direito do mostrador, significa que a pilha está gasta e que o termómetro tem que ser substituído. Se pretender deitar fora a pilha faça-o de acordo com o parágrafo «Instruções de segurança importantes».

Especificações técnicas

| | |
|--------------------------------|---|
| Tipo: | Termómetro de máxima |
| Gama de medição: | 32,0 °C a 43,9 °C Temp. < 32,0 °C: é visualizado o símbolo «L» correspondente a temperatura baixa (demasiado baixa) Temp. > 43,9 °C: é apresentado o símbolo «H» correspondente a temperatura elevada (demasiado elevada) |
| Precisão da medição: | ± 0,1 °C entre 34 °C e 42 °C |
| Condições de funcionamento: | 10 - 40 °C; 15-95 % humidade relativa máxima |
| Condições de acondicionamento: | -25 - +60 °C; 15-95 % humidade relativa máxima |
| Pilha: | 1,5/1,55 V; LR41 |
| Duração da pilha: | aprox. 4500 medições (usando uma pilha nova) |
| Classe IP: | IP67 |
| Normas de referência: | EN 12470-3; termómetros clínicos; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11 |

Duração expetável de utilização: 5 anos ou 10000 medições

Este dispositivo está em conformidade com as exigências da Norma de Dispositivos Médicos 93/42/EEC.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a alterações técnicas.

Garantia

É concedida uma garantia vitalícia após a data de compra. Esta garantia não cobre quaisquer danos causados por manuseamento indevido. A garantia também não cobre a pilha nem a embalagem. Não serão consideradas quaisquer outras reclamações relativas a danos. O pedido de reclamação da garantia deverá ser enviado juntamente com o recibo de compra. Embale corretamente o instrumento avariado e envie com os portes adequados para o distribuidor Microlife.

AR

وصف ميزان الحرارة

- 1 زر التشغيل / الإيقاف
- 2 مجال شاشة العرض
- 3 مجس القياس

تعليمات الأمان الهامة

- المنتج يستعمل فقط لقياس درجة حرارة الجسم!
- يجب المحافظة بكون إستثناء على وقت القياس الأدنى لحين سماع صوت طنين!
- البطارية مثبتة بإحكام داخل ميزان الحرارة للحد من خطورة ابتلاعها من قبل الأطفال.
- إن وجود هذا الجهاز ضمن حقن كبير ومغناطيسي، كهاتف محمول أو رايدو، قد يؤثر على دقة عمله، ننصح بالإبتعاد لمسافة لا تقل عن متر واحد. في حال لم يكن ممكناً، الرجاء التأكد من سلامة عمل الجهاز قبل استخدامه.
- احصى المنتج من الضدمات والسقوط!
- نقادى درجات الحرارة المحيطة التي تزيد عن 60 ° مئوية. لا تعلى المنتج أبداً!
- إستعمل فقط المطهرات التجارية المدرجة في القسم المعنون «التنظيف والتعقيم» لتنظيف المنتج. يجب أن يكون المنتج سليماً عند غمره في المطهر المسائل.
- نوصي بخص هذا المنتج للذقة كل سنتين أو بعد حدوث صدمة (ومثال على ذلك - أن يسقط المنتج). الرجاء الاتصال بصيانة مايكرولايف لترتيب عملية الفحص.
- ✗ إقرأ طريقة التخلص من البطاريات والمنتجات الإلكترونية بموجب الأنظمة المطبقة محلياً، وليس مع النفايات المنزلية.

إقرأ التعليمات بعناية قبل استخدام الجهاز.

جزء مطبق عليه نمط BF

تشغيل ميزان الحرارة

لتشغيل ميزان الحرارة، اضغط على زر ① تشغيل/ إيقاف؛ فسيص رنة طنين قصيرة تدل على أن «ميزان الحرارة يعمل». ويتم إجراء اختبار للعرض. يجب أن تكون كافة الأرقام ظاهرة. بعدئذ وفي درجة حرارة محيطية تقل عن 32 ° مئوية، يومض «L» و «C °» في مجال العرض ②. إن ميزان الحرارة الآن جاهز للإستعمال.

فحص الوظائف

يتم فحص صحة وظائف ميزان الحرارة تلقائياً كل مرة عند التشغيل. وإذا تم اكتشاف عطل (خطأ في القياس)، فإنه يشار إليه برمز «ERR» على شاشة العرض، ويصبح القياس غير ممكن. في هذه الحالة يجب أن يتم أستبدال ميزان الحرارة.

إستعمال ميزان الحرارة

اختر الطريقة القياس المفضلة. عند أخذ القياس، تظهر نتيجة القياس الأخيرة ثم يومض رمز «C °». إذا تم سماع الطنين 10 مرات ولم تعود «C °» تومض، فإن هذا يعني بأن الزيادة التي تم قياسها في درجة الحرارة أقل من 0,1 ° مئوية في 16 ثانية وأنه يمكن قراءة ميزان الحرارة الآن. لإطالة حياة البطارية، أطفئ ميزان الحرارة بأن تضغط لبرهة على زر تشغيل/ إيقاف ①. وفي ما عد ذلك فإن ميزان الحرارة سيتوقف تلقائياً بعد حوالي 10 دقائق.

تخزين قيم القياس

إذا تم تثبيت زر تشغيل/ إيقاف ① لمدة تزيد عن 3 ثواني عند تشغيل ميزان الحرارة سوف تظهر أعلى درجة حرارة تم تخزينها تلقائياً أثناء آخر قياس. وفي الوقت نفسه يظهر رمز «M» للذاكرة في مجال العرض. بعد حوالي ثابنتين من رفع الأصبع عن الزر تظهر نتيجة القياس ويكون ميزان الحرارة جاهزاً للقياس.

طرق القياس / درجة حرارة الجسم الطبيعية

◀ في الفم (فموي) / 35,5 - 37,5 °م

ضع ميزان الحرارة في أحد الجيوب أسفل اللسان إلى اليسار أو اليمين من جذر اللسان. يجب أن يكون مجس القياس ③ على اتصال جيد بالنسيج. احكم إغلاق الفم وتنفس بانتظام من خلال الأنف لمنع تأثر القياس بهواء الشهيق/ الزفير.

وقت القياس التقريبي: دقيقة واحدة

◀ في فتحة الشرج (شرجي) / 36,6 - 38,0 °م

هذه هي الطريقة الأفضل للقياس وتعتمد عليه وهي مناسبة بشكل خاص للأطفال والأولاد الصغار. أدخل بعناية مجس القياس ③ لميزان الحرارة لمسافة 2 إلى 3 سم داخل فتحة الشرج.

وقت القياس التقريبي: دقيقة واحدة

◀ تحت الإبط (إبطي) / 34,7 - 37,3 °م

للحصول على نتائج دقيقة، نوصي بقياس درجة الحرارة عن طريق الفم أو الشرج. إن الحد الأدنى لوقت القياس الموصى به هو 3-5 دقائق، بغض النظر عن سماع صوت الصافرة.

التنظيف والتطهير

الاسم: كحول ايزوبروبيل 70 %، الغمس 24 ساعة كحد أقصى.

استفاد البطارية

عند ظهور رمز «▼» (مثلث إلى الأسفل) على الجانب الأيمن للشاشة، فإن ذلك يشير إلى استفاد البطارية والحاجة إلى استبدال ميزان الحرارة للحصول على معلومات حول طريقة التخلص من البطارية، الجاء الرجوع إلى «تعليمات السلامة الضرورية».

المواصفات الفنية

| | |
|---------------------|--|
| النوع: | ميزان الحرارة الأقصى |
| مدى القياس: | 32,0 ° مئوية إلى 43,9 ° مئوية درجة حرارة > 43,9 ° مئوية: يظهر رمز «L» لأدنى مستوى (المنخفض جدا) درجة حرارة < 32,0 ° مئوية: يظهر رمز «H» لأعلى مستوى (عالي جدا) |
| دقة القياس: | ± 0,1 ° مئوية بين 34 ° مئوية و 42 ° مئوية. |
| درجة حرارة التشغيل: | 10 - 40 °م، 15-95% الحد الأقصى للرطوبة النسبية |
| درجة حرارة التخزين: | 25 - 60 °م، 15-95% الحد الأقصى للرطوبة النسبية |
| البطارية: | 1,5/1,55 فولت LR41 |
| عمر البطارية: | حوالي 4500 القياسات (استخدام بطارية جديدة) |
| IP: | IP67 |
| طبقاً للمواصفات: | EN 12470-3, موازين الحرارة الإكلينيكية; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC); IEC 60601-1-11 |
| العمر المتوقع: | 5 سنوات أو قياسات 10000 |

ينطبق على هذا الجهاز متطلبات قانون المنتجات الطبية 93/42/EEC.

تحتفظ بحق إجراء تغييرات فنية.

الكفالة

نمنحك كفالة مدى الحياة بعد تاريخ الشراء. ولن يتم تغطية أي ضرر نتج عن سوء الاستخدام بموجب الكفالة. كذلك يستثنى البطاريات والعبوة من الكفالة. تستثنى كافة مطالبات الأضرار الأخرى. يرجى التأكد من تعليمات المنتج المعطوب جيداً وإرساله إلى أحد موزعي مايكرولايف.